

## Yech kwaan mkee Pab lo re xaa yezh Filipos

### *Yech kwaan mxaal Pab lo re xaa Filipos*

<sup>1</sup> Na Pab rop Timoteo, xmos Jesucrist, kakee na yech ne lo rese xaa mle nambey Jesús, xaa nzho yezh Filipos; nu lo re xaa gol xaa nabeyy lo re xaa Jesús; nu lo re xaa nle yudar re xaa prob. <sup>2</sup> Nzhekla na lee Dios, xaa nak Xuz be nu xuz Jesucrist, Xaa Nabeyy be, luu xaa yalnkele cheen xaa lo rese gu nu le xaa zee kwi chul re gu.

### *Pab ngunaab lo Dios kwent cheen re xaa Jesús*

<sup>3</sup> Rese welt gorna nselazh na re gu nza na dixkix lo Dios. <sup>4</sup> Nu gorna naab na lo Dios kwent cheen rese gu tubka nyakdoola na <sup>5</sup> nel tubka nkee re be xchiin Jesucrist, axta mbizh kwaan mzelo gu ngwii gu lo Jesucrist, nu axta mbizh nalzhe tubka nkee re be zhiin. <sup>6</sup> Nela na lee Dios mzelo nle re kwaan chul cheen xaa lo re gu, nu sbaaka lux xaa xchiin xaa lo gu axta gorna bare Jesucrist stuba. <sup>7</sup> Nzhaal doo le na xgab re gu nel nkela na re gu, nel lo rese be mlu Dios yalnkele cheen xaa. Mxaal xaa na nkee na xchiin xaa nu namlaat re gu na lo rese kwaan. Kwaanzee nixa nzho na lozhyib tubka nzo re gu kwaan na, nu nixa lo xaa nak zhiin nzo na, tubka nza na kwent kwaan wli cheen Jesucrist, seetaka nzo re gu kwaan na. <sup>8</sup> Nu ne wen Dios nkedoola na re gu kwaan yalnkele cheen Jesucrist. <sup>9</sup> Nu naab na lo Dios zee kanora gu masra yalnkele, nu kano gu grodoo yalnzhak nu yo doo yek gu. <sup>10</sup> Zee ne gu xomod kweey gu kwaan wen lo re kwaan nawent, zee sbaa gak gu tub xaa nambey, nu tub xaa nakanotra jwalt axta mbizh kwaan bare Jesucrist. <sup>11</sup> Nu noka naab na lo Dios zee le

Jesucrist gak gu tub xaa nali lo xaa, zee rese myet gool lo Dios nu nii xaa re kwaan chul lo Dios.

*Tubka nzo na kwaan Jesucrist*

<sup>12</sup> Wech nu bzan, nzhekla na ne re gu lee re bid kwaan kadeed na mle zee zyen doo myet mkayaa wdizh chul cheen Jesucrist. <sup>13</sup> Nu axta re soldad, xaa Roma, xaa nkanap re kwaan nee, nu re stub naz myet nela xaa lee na nzhoo lozhyib nel mzaa na kwent cheen wdizh chul cheen Jesucrist. <sup>14</sup> Nu zyen doo re wech nanzhebtra nzaa kwent cheen wdizh chul cheen Jesucrist, nel ngune xaa xomod nzhoo na lozhyib.

<sup>15</sup> Wli kwaane: Rol xaa nzaa kwent cheen wdizh chul cheen Jesucrist nel nzhekla xaa gak nonra xaa lo na, nu nel nawent nzhak lextoo xaa ne xaa na, nu lee stub naz xaa nzaa kwent cheen wdizh chul cheen Jesucrist nel nzho kwaan wen lextoo xaa. <sup>16</sup> Nu zrol xaa nzaa kwent cheen Jesucrist kwaan yalnkala, nel ne xaa lee Dios mleeey na zee nzhoo na nee, zee yé na lo re myet lee kwent cheen Jesucrist nak kwaan wli. <sup>17</sup> Per lee stub naz xaa nzaa kwent cheen Jesucrist, nel nanalit nzhak lextoo xaa, nu nel nzhekla xaa gaazh xaa re kwaan nawent tich na, nal nzhoo na lozhyib. <sup>18</sup> Per tira nanonta, nexa xomod nzhak lextoo re xaa ne xaa na, chol wen nzhak lextoo xaa nu chol nawent nzhak lextoo xaa ne xaa na, per kwaan nyakla na nak nel nzaa xaa kwent cheen Jesucrist.

Nu seesa yaklara na, <sup>19</sup> nel nela na lee re kwaan kanaab gu lo Dios nu re mod nle Mbi Naban cheen Jesucrist yudar na, le zee koo re xaa na. <sup>20</sup> Nzhekla doo na zee nalet na nik tub kwaan zee seton na leeka na. Sinka nzhekla na kano na balor leen lextoo na zee lee Jesucrist gak non lo re myet kwent cheen na, nala nu tira; nexa chol mbanaka na nu chol ngutla naya. <sup>21</sup> Chelee na seesaka mban na mbanaka na kwaan Jesucrist, nu chelee na yet na le na gan yalnaban kwaan tira. <sup>22</sup> Per chelee na seesaka mban na lo yizhyo ne,

seetaka nzho mod za na kwent wdizh chul cheen Jesucrist lo re myet; kwaanzee nanet na xana kwaan wenra, yalgut o yalnaban. <sup>23</sup> Kwaanzee nagan doo labeyy na cho kwaan wenra lo rop kwaane. Nzhekla na yet na, nel nzhekla na nya na zo na lo Jesucrist naz leen yiba, kwaan nak kwaan mas chulra lo na. <sup>24</sup> Per nzak na wenaka mban na, nel seetaka nkin re gu na. <sup>25</sup> Nu nela na seesa zbanra na, zee zo na lo re gu, zee nzho mod le na zee zo nyera re gu, zee nzho mod nera gu xomod nak re xcheen Dios zee mas yaklara gu wii gu lo Jesucrist. <sup>26</sup> Kwaanzee gorna yasewii na lo re gu stub welt, zee nix doo gak lextoo re gu gool gu lo Jesucrist kwent cheen na.

<sup>27</sup> Nebse kwaan nzhaal le re gu nak le gu re kwaan wen kwaan nxaal wdizh chul cheen Jesucrist, zee nii wen stub naz xaa lo Jesucrist. Nexa chol yal na lo re gu nu chol nayalt na lo re gu, per nzhekla na gon na lee re gu tubka lal nye nzo, nu tubka lal nle re gu xgab, zee nalet re xaa nangwiit lo wdizh chul cheen Jesucrist gan lo re gu. <sup>28</sup> Nu tira nazhebt gu ne gu re xaa nayii ne gu, nel kwaan ba nak tub nseyen lee re xaa ba telisa lux yalnaban cheen, nu lee re gu kano yalnaban kwaan nzaa Dios. <sup>29</sup> Nel mzaa Dios diizh ngwii gu lo Jesucrist nu noka ded gu bid kwent cheen Jesucrist. <sup>30</sup> Nu leeka bid kwaan kaded gu nal nak re bid kwaan mwii gu mdeed na yilo, nu nak re bid kwaan kayon gu kadeed na nal.

## 2

### *Nebse Jesucrist nak xaa non lo rese xaa*

<sup>1</sup> Nel nzaa be balor lextoo tub be stub be nel Jesucrist nabeyy leen lextoo be; nel kwaan yalnabela cheen xaa nseleyy xaa tub be stub be; nel leeka Mbi Naban nzho lextoo be kwaan ngu lextoo Jesucrist; nel nkano be yalnabela, nu nlesla be ne be tub be stub be; <sup>2</sup> kwaanzee, blera gu gak

nix doo lextoo na nel tubka nak xgab cheen rese gu, nu leeka yalnkelela kwaan nkano tub gu nkano stub gu. Tubka xgab nkano rese gu, nu tubka kwaan nle re gu. <sup>3</sup> Nik tub welt nalet be xgab nebse re be, nu nixa natot be yalxwa zee nii chul re xaa lo be, sinka le wen be lextoo be nu le be xgab xwara re myet ke be. <sup>4</sup> Nanzhaalt le be nebse kwaan nzhekla be sinka noka nzhaal le be kwaan nzhekla stub naz re wechxinn be. <sup>5</sup> Tubka le be xgab modxa mle Jesucrist xgab.

<sup>6</sup> Nel nixa lal nak rop xaa Dios,  
per namtot xaa yalxwa ke lee xaa nak lal kwaan Dios.

<sup>7</sup> Mlaa xaa rese kwaan nak xcheen xaa,  
nu mlaa xaa yalnabeyy cheen xaa,  
nu ngok xaa mod tub mos,  
nu ngol xaa kwenta myet lo yizhyo ne.

<sup>8</sup> Nu nel mod myet ngol xaa,  
zee mlib xaa lextoo xaa gon xaa xtizh Dios,  
nu mbin xaa xtizh Dios axta ngut xaa,  
nu axta yalnto doo ngut xaa lo krus.

<sup>9</sup> Kwaanzee Dios mle non doo xaa lo rese kwaan.  
Nu mzaa xaa tub le xaa lo xaa kwaan nak kwaan mas non  
doo lo rese myet.

<sup>10</sup> Kwaanzee gorna lee rese mbi nu rese xaa nzho leen yiba  
nu lo yizhyo nu xan yizhyo gon le Jesús,  
rese xaa kichxub lo Jesús.

<sup>11</sup> Rese mbi nu rese myet yé lee Jesucrist nak Xaa Nabeyy,  
nu gool xaa lo Dios xaa nak xuz xaa.

### *Gok gu xni lo yalnakaw*

<sup>12</sup> Kwaanzee, nii na lo rese gu xaa nkela na, nixa leezha nzo na kwaan re gu, nu nixa nal zit nzo na lo re gu, modxa mbin gu xtizh Dios, sbaaka nzhaal tubka le xchiin gu yalnaban kwaan mzaa xaa lo be nel nzheb be ne be xaa.

<sup>13</sup> Nel Dios nak xaa nle zee nzhal re xgab wen yek be, nu lee xaa le yudar be, zee nzho mod le beya mod nyula xaa.

<sup>14</sup> Rese kwaan le be kwaan dub lextoo be, nu nalenedt be lextoo be le beya, nu nadildiizht beya. <sup>15</sup> Zee nayizhalt nik tub jwalt lo re be, le be kwaan nzhaal le re xinn Dios, zee nzhuul na be gorna zo be xsaww lo re myet xaa nzeb jwalt, nu lo re xaa nakap. Zee gak be mod xni kwaan nzaa re mbal ma nzob naz yiba; sbaaka tubka nzhaal zaa be xni lo re xaa nzhi lo yalnakaw. <sup>16</sup> Kwaanzee tubka zaa be kwent cheen xtizh Dios kwaan zaa yalnaban kwaan tira. Zee gorna bare Jesucrist yaad stub welt, zeesi nix doo gak lextoo na ne na re gu, nu noka zeesi nzho mod yé na namkeet na zhiin sbaasa. <sup>17</sup> Nu nyakdoola na, nel tubka ngwii gu lo Jesucrist nu kwaan nkee gu zhiin lo Jesucrist nak mod tub gon kwaan zaa gu lo Dios. Kwaanzee, noka na, chelee re xaa gut xaa na zee lee xren na gak mod tub gon xis ub kwaan nxo re ngwleyy lo Dios. Sbaa tubka lal zaa be gon lo Dios nu tubka lal yakla be. <sup>18</sup> Nu byakdoola re gu, nu nix doo gok lextoo re gu tubka kwaan na.

*Pab mzaa kwent cheen Timoteo rop Epafrodito*

<sup>19</sup> Chelee Xaa Nabeyy nzhekla, zee xaal na Timoteo lo re gu, zee gorna bare xaa nix doo gak lextoo na gon na kwent kwaan zaa xaa cheen re gu. <sup>20</sup> Nel nankanot na stub xaa kwaan lal le rop nu xgab nu tub xaa wlipa nle xgab re gu. <sup>21</sup> Per lee stub naz re myet nebse re xcheen xaa nle xgab, per nanlet xaa xgab re kwaan nak xcheen Jesucrist. <sup>22</sup> Per ngunela re gu xomod nak Timoteo nu mlula xaa xomod wen nak xaa gorna mle xaa yudar na mzaa nu kwent cheen xtizh Dios, mle xaa yudar na kwentaxa nle tub xaa yudar xuz xaa. <sup>23</sup> Kwaanzee nle na xgab xaal na Timoteo lo re gu, leezha yilo ne na cho re kwaan deed na. <sup>24</sup> Noka nle na xgab lee Xaa Nabeyy le yudar na zee naxchetra yal na lo re gu.

<sup>25</sup> Nzak na wen xaal na wech be Epafrodito lo re gu stub welt, xaa myedoola mkee rop nu zhiin, xaa mxaal re gu le yudar na lo re kwaan mkin na. <sup>26</sup> Nzhekla doo xaa ne xaa lo re gu, nu nle doo xaa xgab nel mbin gu lee xaa ngok ne. <sup>27</sup> Nu wli ngok ne xaa, nu axta mer nget xaa; per mlesla Dios ne xaa, nu noka mlesla Dios ne na, nel chelee xaa nget xaa lo yalyizh ba mas ngak nales lextoo na. <sup>28</sup> Kwaanzee nal lijer doo xaal na xaa lo re gu, zee nix doo gak lextoo gu ne gu lo xaa, snee lee na nagak nalestra tant lextoo nal. <sup>29</sup> Nu gok nix doo lextoo re gu bkayaa gu xaa, nu wen gok gu lo xaa, nu lo re xaa nak kwenta lee xaa, <sup>30</sup> nel mer nget xaa kwent mkee xaa xchiin Jesucrist. Mer nglux xaa yalnaban cheen xaa nel mle xaa yudar na, lo re kwaan nyent mod ngyiid re gu ngle gu yudar na.

### 3

#### *Kwaan non nak labeyy xaa Jesucrist*

<sup>1</sup> Nu nal rese gu wech nu bzan, nix doo gok lextoo gu nel xaa Jesucrist nak gu. Nu nanyachet lextoo na nii na re kwaan nguniila na yilo, nel leeya nak tub kwaan nzho mod kanap gu lo re xgab nawent. <sup>2</sup> Bkanap gu gu lo re xaa nak kwenta tub mbak ma nakap doo, nel mbezh re xaa nzhaal choog re xaa tik yed cho xaa zee yo xaa beyy cheen re nu, xaa Israel, zee nzho mod le xaa gan yalnaban kwaan tira. Bkanap gu gu lo re xaa snee nle, nel nawent nak kwaan kale xaa. <sup>3</sup> Per lee re be nak xaa wlipa nkano beyy cheen Dios nel nzho Mbi Naban cheen Dios leen lextoo be, xaa nle zee nzho be lo Dios; nu nyak doo lextoo be nel Jesucrist mle zee nak be xaa xaa. Nu nangwiit be lo re kwaan nle be, <sup>4</sup> nel nik tub xaa nyent mod nya lo Dios kwent cheen re kwaan nle xaa. Nu chol sbaa naka, jna nak xaa xwara lo rese xaa! <sup>5</sup> Xonaka mbizh nzha ngol na mchoog xaa tik yed cho na, kwaan nak beyy cheen

re nu, xaa Israel; na nak mer tub xaa Israel; nu na nak dii cheen Benjamín; nu na nak mer xinn xaa hebreo xaa mleeey Dios; noka ngok na fariseo, xaa ngozhaw doo ley cheen Ches. <sup>6</sup>Tant nzhekla na le na kwaan wen zee mrenal na re xaa mreke tich Jesucrist, nu nyent mod gaazh xaa nik tub kwaan tich na nel mle na rese kwaan nkee lo ley cheen Ches. <sup>7</sup>Per rese kwaan, kwaan ngok non lo na yilo, tira nanontra lo na nal nel nreke na tich Jesucrist. <sup>8</sup>Nu ne na nik tub kwaan ba nanont nu rese kwaan ba nak kwenta yix wen per kwaan nonra nak mlabeyy na Jesucrist Xaa Nabeyy na, nu nel ngwii na lo Jesucrist zee mlaa na rese kwaan mzak na wen yilo. Nu nal nebse nzhekla na tubka zo na lo Jesucrist, <sup>9</sup>zee tira gak na xaa xaa. Nu nixa nanakta nel nak na tub xaa wen mlozhaw ley cheen Ches, zee mkayaa Dios na mod tub xaa nali, sinka nel ngwii na lo Jesucrist. Nu nali nzo xaa lo Dios nel tubka ngwii xaa lo Jesucrist. <sup>10</sup>Kwaan nzhekla na nak mas labeyyra na Jesucrist, nu kano na yalngezh cheen yalnroban cheen xaa. Nu listla nzo na deed na bid modxa mded lee xaa bid, nu axta listla nzo na yet na modxa ngut xaa, <sup>11</sup>zee noka na roban lo yalgut.

<sup>12</sup> Nu naniit na ngulola mle na gan gak na kwenta Jesucrist; per nza na jwers zee le na gan gak na mer mod nzhekla Jesucrist gorna mleeey xaa na gak na xaa xaa. <sup>13</sup> Rese gu wech nu bzan, naniit na ngulola mle na gana; per kale na kwenta tub xaa nrexonn tub karrer, nyenlazzh na re kwaan mlake naz tras nu nzhexoon na naz delant. <sup>14</sup> Nza doo na jwers zee le na gan karrer, zee le na gan kwaan zaa Dios lo na gorna mbezh xaa na, zee kayaa naya naz leen yiba kwent cheen Jesucrist. <sup>15</sup> Rese be xaa nye nzo lo xtizh Dios lal nzhaal le re be xgab; nu chelee zlak gu nle xgab stub mod, Dios zle yudar gu zee laya yek gu. <sup>16</sup> Zee tubka le be kwaan wen lo re kwaan ngulola mseed be.

<sup>17</sup> Rese gu wech nu bzan, tubka le gu kwentaxa mle na, nu wii gu lo re xaa nle kwentaxa mseed na xaa. <sup>18</sup> Nel zyen doo welt nzha nii na kwaane lo re gu, nu nal nzhon na nza na kwenta lo re gu, zyen doo xaa nayii ne krus cheen Jesucrist nel nanlet xaa kwaan wen. <sup>19</sup> Lee dios cheen xaa nak re kwaan nzoblazh xaa, nu lee yalxwa cheen xaa nak yalnto cheen stub naz re myet, nebse kwaan yizhyo nle xaa xgab. Per mbizh gw luzhtlaka tira yet xaa. <sup>20</sup> Per lee be nak xaa yiba, nu nkambaz be yaad Jesucrist Xaa Nabeyy be, xaa yaad naz leen yiba, xaa zaa yalnaban lo be. <sup>21</sup> Lee xaa chee xkwerp be kwaan naguun kwaan nkano be nal, zee gaka kwenta xkwerp lee xaa kwaan nak kwaan chul doo. Nu nzho mod le xaaya nel kano xaa yalngezh nabeyy xaa lo rese kwaan.

## 4

### *Gok nix lextoo gu*

<sup>1</sup> Rese gu wech nu bzan, nkedoola na re gu nu nzhekla na yasewii na lo re gu nel lee re gu mle zee nix doo nzhak lextoo na selazh na re gu. Nu rese gu xaa nyenn na nzhekla na zee nye nzo gu lo Xaa Nabeyy. <sup>2</sup> Bzan na, Evodia nu Síntique, naab na lo gu, bri wen gu mod nzhekla Xaa Nabeyy. <sup>3</sup> Noka naab na lo lu, xaa tant mle yudar na lo zhiin ne, ble yudar rop ngwnaa ba zee kwi wen rop me, nel rop me nu Clemente mzo lo na gorna mza na kwent cheen xtizh Dios, nu noka mzo stub naz xaa kwaan na. Nu Dios mkee le re xaa lo yech cheen yalnaban kwaan tira. <sup>4</sup> Tubka nix doo gok lextoo gu bwii gu lo Xaa Nabeyy, nu bare na nii naya lo gu stub welt, gok nix doo lextoo gu. <sup>5</sup> Nu noka gok nadoo gu zee wii re myet lo gu zee ne xaa lee gu nak tub xaa nadoo, nel lee Xaa Nabeyy nyaadla gax. <sup>6</sup> Per nik tub kwaan nanzhaalt le gu xgab, sinka guzh gu rese kwaan lo Dios nu gunaab gu rese kwaan nkin gu lo Dios, nu bzaa



gu dixkix lo xaa lo rese kwaan. <sup>7</sup> Nel Dios nle zee chul doo gak lextoo gu, nu nixa nyent mod ne re myet xomod ngok chul lextoo gu. Nel snee nkanap Dios re xgab cheen gu, nu nkanap xaa lextoo gu, nel xaa Jesucrist nak gu.

*Ble gu xgab kwaan wen*

<sup>8</sup> Kwaan gwluzhtlaka nii na lo re gu wech nu bzan, nzhaal le be xgab:

nebose kwaan wli,  
 nu nebose kwaan xwa,  
 nu nebose kwaan nali,  
 nu nebose kwaan nzahul,  
 nu nebose kwaan chul,  
 nu nebose kwaan non,  
 nu loka kwaan nzhaal gool be lo,  
 nu rese kwaan wen doo nak.

Rese kwaan ba nak kwaan nzhaal le be xgab.

<sup>9</sup> Ble gu re kwaan mseed na gu, nu re kwaan mkayaa gu lo na, nu re kwaan mbin gu ngunii na, nu re kwaan ngune gu mle na. Ble guya zee lee Dios, xaa nzho mod le chul lextoo gu, zo lo re gu.

*Gon kwaan mzaa re xaa yezh Filipos lo Pab*

<sup>10</sup> Nix doo nzhak lextoo na, nu za na dixkix lo Xaa Nabeyy nel mle gu yudar na stub welt, nu ne na tubka nzhekla gu le gu yudar na, per ngu tub tyemp nyent mod ngle gu yudar na. <sup>11</sup> Nazat na kwent ne nel nkin na kwaan; nel mseed na nix doo nzhak lextoo na lo kwaan nkano na.

<sup>12</sup> Nyen na leezha nyenta, nu nyen na leezha nzho zyena, nu nyen na gorna ngazhe lextoo na, nu nyen na leezha nlaan na, nu nyen na nkano na zyen kwaan nu nyen na leezha nik tub kwaan nankanot na. <sup>13</sup> Rese kwaan nzho mod le na, nel Jesucrist nak xaa nzaa jwers lo na. <sup>14</sup> Per lee re gu wen mle gu yudar na leezha mkin na kwaan. <sup>15</sup> Gorna mzelo na mza na kwent cheen wdizh chul cheen yalnaban kwaan tira lo gu nu gorna mroo na yizhyo Macedonia,

nebse re gu xaa yezh Filipos, mzaa gon lo na. <sup>16</sup> Nu noka leezha nzo na yezh Tesalónica, mxaal gu gon lo na chop welt leezha nkin naya. <sup>17</sup> Nankwaant na nebse kayaa na kwaan zaa gu, sinka nzhekla na kayaa gu rese kwaan chul cheen Dios, mod tub xaa nkayaa xinn xdemi nel mle gu yudar na. <sup>18</sup> Nal ngulola mkayaa na rese kwaan, nu axta nzho nkano na re kwaan nkin na nal; re kwaan mxaal gu lo na kwaan wech Epafrodito, masraya nkano naya nal. Gon kwaan mxaal gu lo na nak kwenta tub bech cheen yaal kwaan chul doo nzebech, kwaan nyula Dios. <sup>19</sup> Kwaanzee lee Dios, xaa tubka nzo kwaan be, zaa rese kwaan nkin gu lo gu. Nu nzho mod zaa Dios re kwaan chul lo gu nel nkano xaa rese kwaan, nu zaa xaaya lo gu nel xaa Jesucrist nak gu. <sup>20</sup> Zee tubka gool be lo Dios, xaa nak Xuz be. ¡See gaka!

<sup>21</sup> Guzh gu “dix” cheen na lo re xaa mle nambey Jesús, xaa nzhi baa. Nu noka re wech xaa nzo kwaan na nee nxaal “dix” lo re gu. <sup>22</sup> Re xaa Jesús, xaa nambey nak, xaa nzho li César nu re stub naz xaa Jesús nxaal “dix” lo re gu. <sup>23</sup> Nzhekla na lee Jesucrist, Xaa Nabeyy be, luu xaa yalnkala cheen xaa lo rese gu.

Sbaa gaka.

Pab

## Wdizh kwaan nyaadno yalnaban

New Testament in Zapotec, Amatlán (MX:zpo:Zapotec, Amatlán)  
copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Amatlán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, Amatlán

zpo

Mexico

### Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Amatlán

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

3efd442b-8972-5bb1-99a1-81f28edf99a8